Contents

Acknowledgements — V

Introduction: MELF and ELF — 1
1 Introduction: Distinctives of medical English as a lingua franca — 1
2 Potential: Being misunderstood — 7
3 Conceptualizing MELF within ELF — 13
3.1 ELF and MELF: A backdrop — 14
3.2 Toward a definition of medical English as a lingua franca — 17
4 Conclusion — 18

Chapter 1
Healthcare communication and MELF — 20
1.1 Healthcare professional migration — 20
1.2 Medical communication and migration of healthcare professionals — 22
1.3 Interprofessional communication and medical migration — 29
1.4 Medical communication and English as a lingua franca — 31
1.4.1 Social and individual dimensions of MELF — 32
1.4.2 ELF and norm-development — 33
1.4.3 ELF and centrist perspectives — 36
1.5 Summary — 39

Chapter 2
Tools for analysis: Framing MELF — 40
2.1 Introduction — 40
2.2 Community and medical English as a lingua franca — 41
2.3 Communities of practice and medical English as a lingua franca — 43
2.3.1 Communities of practice and ELF — 44
2.3.2 Communities of practice and medicine — 45
2.3.3 MELF as a community of practice — 46
2.4 A socio-cognitive approach to MELF — 58
2.4.1 Medical consultation as an activity type — 67
2.5 Social network theory and MELF — 70
2.6 Conclusion — 72
Chapter 3
The researchers, the research, and the research setting —— 73
3.1 Introduction —— 73
3.2 Research context —— 75
3.2.1 Lingua francas in the State of Qatar —— 75
3.2.2 Research context: Institutional setting —— 80
3.3 Tracing MELF: An emerging understanding —— 80
3.3.1 Intelligibility in MELF —— 81
3.3.2 MELF in simulation training —— 88
3.4 Practical considerations for data collection: Simulation research —— 95
3.4.1 Inside simulation scenarios —— 97
3.4.2 Simulation data analysis —— 101
3.5 MELF in interprofessional healthcare communication —— 105
3.6 Limitations in simulation research for understanding MELF —— 108
3.7 Summary —— 112

Chapter 4
Strategies for MELF communication —— 113
4.1 Introduction —— 113
4.2 Pre-emption strategies —— 116
4.2.1 Repetition and collaborative repair —— 116
4.2.2 Allo-repetition and reformulation —— 119
4.2.3 Spelling —— 124
4.2.4 Other-initiated repair —— 126
4.2.5 Playback and non-verbal communication —— 129
4.3 Summary —— 132

Chapter 5
Finding common ground in MELF —— 134
5.1 Introduction: Health assessment as an activity type —— 134
5.2 Lexical simplification, biomedical summaries, and answer-offering —— 136
5.3 Playback, queryback and recipient design —— 140
5.4 Sociocognitive approach (SCA) —— 145
5.4.1 Healthcare providers and linguistic home territory —— 147
5.4.2 Biomedical think aloud and common communicative ground —— 150
5.5 Summary —— 154
# Chapter 6

## Implications and conclusion: Healthcare education in MELF contexts — 155

6.1 Introduction — 155  
6.2 Social context and language use — 157  
6.3 Language matters: Implications for patient safety — 158  
6.3.1 Language errors in ELF and MELF — 160  
6.4 Multimodal resources to support effective MELF communication — 164  
6.4.1 Multimodality in simulation training and ESP — 168  
6.5 Implications for healthcare communication training in MELF contexts — 170  
6.5.1 Teaching listening for MELF contexts — 171  
6.6 Closing remarks — 181

## Appendix: Transcription Glossary — 183

## References — 185

## Index — 217